

Mgr. Andrew Tollet, B.A., M.Litt

b. 21.06.1959, Liverpool, England

Address

English Department
Faculty of Education
University of West Bohemia
Chodské náměstí 1
306 14 Plzeň
Czech Republic

Education:

University of Strathclyde, Scotland: Cultural studies – M.Litt. 2000

FF UK Praha, Czech Republic: English language and literature – Mgr. 1989

University of Leeds, England: Russian language and literature – B.A. (Hons) 1981

Full-time work experience:

1990–to date: University of West Bohemia, Faculty of Education, English Department

1986–1990: State Language School, Plzeň

Other work experience:

1999–2003: FF UK Praha (external language teacher)

1997–2000: British Council (external language teacher)

1986–1990: MON agency, Prague (external translator)

1986–1990: Panorama agency, Prague (external translator)

1986–1990: Práce agency, Prague (external proof reader)

Subjects taught at UWB English Department (past and present)

- Cultural Studies
- Discourse Analysis
- Introduction to the Study of English
- Practical Language
- Sociolinguistics
- Translation

Other departmental responsibilities:

- Conference organisation committee member
- Departmental website administrator
- Erasmus departmental coordinator for partners in Estonia, Germany, Latvia and Lithuania

Erasmus staff exchange visits

- LEU Vilnius, September 2015, 7 days
- LEU Vilnius, May 2012, 10 days
- TU Chemnitz, June-July 2011, 14 days
- LEU Vilnius, March 2011, 7 days
- TU Chemnitz, May 2010, 7 days
- LEU Vilnius, March 2009, 7 days
- TU Chemnitz, November 2008, 7 days
- TU Chemnitz, June 2008, 7 days
- LEU Vilnius, March-April 2008, 14 days
- TU Chemnitz, November 2007, 6 days
- TU Chemnitz, June 2007, 7 days
- LEU Vilnius, March-April 2007, 14 days
- TU Chemnitz, October 2006, 6 days
- TU Chemnitz, June 2006, 7 days
- LEU Vilnius, April 2006, 7 days
- TU Chemnitz, October 2005, 7 days
- University of Kortrijk, April 2005, 5 days
- University of Aveiro, March 2004, 5 days

International projects

2004: Main coordinator for ECML seminar "Meanings Beyond Words: Raising Cultural Awareness through Lexical Awareness", Graz, Austria.

2005-2006: Socrates project "Starwatch" – coordinator for Czech Republic

Academic publications

Normalisation or not, in *Cross-Cultural Challenges*, pp. 135-142. Zagreb: British Council, 1998.

Combining Culture and Translation, in *British and American Studies*, pp. 142-149. Timisoara: Hestia, 2000.

"Them and Us": Petr Bezruc & Tony Harrison, in *British and American Studies*, pp. 145-154. Timisoara: Hestia, 2001.

Gaidhlig ann an Glaschu, in *Spectrum 2000*, pp. 100-101. Conference Proceedings. Plzen-Praha: AUACR, 2002..

Sounds [un]familiar, in *Ideas That Work 01*, pp. 33-39. Conference Proceedings. Plzen: KAN FPE ZCU v Plzni, 2002. (with A. Sarnacka)

Language and National Identity in Ukraine Today: Questionnaire data from the student communities in Kyiv and Zhytomyr, in *Proceedings 2002*, pp. 231-242. ZCU v Plzni, 2003. (with A. Sarnacka).

Two words where one would do ...? in *English Studies & Language Teaching*, pp. 9-16. Plzeň: KAN FPE ZCU v Plzni, 2003. (co-author K. Chichina).

Crossword culture in Britain, in *English Studies & Language Teaching*, pp. 78-89. Plzeň: KAN FPE ZCU v Plzni, 2003.

Translation in the Language Classroom, in *Sborník příspěvků z konference Profilingua 2003*, pp. 124-131. KAJ FF ZČU v Plzni: Dobrá Voda 2003

Danger in Numbers, in *English Studies & Language Teaching, Volume II*, pp. 95-99. Plzen: KAN FPE ZCU v Plzni, 2003, (with S. Baumann).

Approximating quantities and use of quantifiers: a Czech-English Comparison, in *English Projects in Teaching and Research in Central Europe*, Proceedings of the Freiberg Conference May 04-06, 2007, str. 79-96 (co-authors H. Coufalová & A. Iliescu).

Czenglish revisited or, Whose English really is it? in *English Studies & Language Teaching, Volume III*, pp. 47-54. Plzen: KAN FPE ZCU v Plzni, 2008.

Bunthorne remembered: A Personal View or, Post-Ximenean par excellence? in *English Studies & Language Teaching, Volume III*, pp. 105-120. Plzen: KAN FPE ZCU v Plzni, 2008.

The future of Scottish Gaelic: Data from Glasgow's Gaelic-speaking community, in *The Estonian Journal of English Studies*, pp. 83-108. Tartu: Tartu University Press, 2010.

On some common problems of English article usage, in *Language in different contexts: research papers, IV (1)*, pp. 70-80. Vilnius: VPU leidykla, 2010. (with J. Trapnauskienė)

Friends in more ways than one, in *Language in different contexts: research papers, V (1)*, pp. 11-20. Vilnius: VPU leidykla, 2012. (with L. Andziulienė)

Editorial work

Spectrum 2000. ATECR Conference Proceedings. Plzeň, Praha, AUACR, 2002.

Ideas That Work 01. Conference Proceedings. Plzeň, KAN FPE ZCU v Plzni, 2002.

English Studies & Language Teaching Conference Proceedings. Plzen, KAN FPE ZCU v Plzni, 2003.

English Studies & Language Teaching, Vol II. Conference Proceedings. Plzen, KAN FPE ZCU v Plzni, 2006.

English Studies & Language Teaching, Vol III. Conference Proceedings. Plzen, KAN FPE ZCU v Plzni, 2008.

Translation work

English to Czech

John Irving (1994) *Pitná kúra*, Plzeň: Mustang. (with Jana Tolletová)

John Irving (1994) *Svoboda medvědům*, Plzeň: Mustang. (with Jana Tolletová)

John Irving (1995) *Pokus o záchranu Čuňáka Sneeda*, Plzeň: Mustang. (with Jana Tolletová)

Carol Neuman & Emily Goldman (1996) *Posmrtný život*, Plzeň: Mustang. (with Jana Tolletová)

Martin Amis (1996) *Jiní lidé: tajemný příběh*, Plzeň: Mustang. (with Jana Tolletová)

Martin Amis (1997) *Einsteinovy příšery*, Plzeň: Mustang. (with Jana Tolletová)

Martin Amis (1997) *Einsteinovy příšery*, Plzeň: Mustang. (with Jana Tolletová)

Czech to English

Plzeň Guide Book, Západočeské nakladatelství, Plzeň 1991 (with Jana Tolletová)

Encyclopaedia Places of Interest (edice Památky), nakladatelství Fraus, Plzeň 2002

- Synagogue
- Švihov
- Vizovice

Sifu Yeshe Gyatso & Pavel Simon (2003) *Eagle in the Nest*, The International Bodhidharma Chi-Kung Society.